

幽灵舰队

一个人的身体里，挤进一善一恶两个灵魂，你死我活的斗争，
就从星际战场，蔓延至内心深处……

【美】约翰·斯卡尔齐 著

姚向辉 译

THE GHOST BRIGADES
JOHN SCALZI

江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE



幽灵舰队

一个人的身体里，挤进一善一恶两个灵魂，你死我活的斗争，
就从星际战场，蔓延至内心深处……

【美】约翰·斯卡尔齐 著

姚向辉 译

THE GHOST BRIGADES
JOHN SCALZI

 江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

幽灵舰队 / (美) 斯卡尔齐 (Scalzi, J.) 著 ; 姚向

辉译. — 南京 : 江苏文艺出版社, 2013. 7

(读客全球顶级畅销小说文库)

ISBN 978-7-5399-6341-9

I. ①幽… II. ①斯… ②姚… III. ①长篇小说—美
国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第143583号

TITLE: THE GHOST BRIGADES

AUTHOR: JOHN SCALZI

Copyright: ©2006 BY JOHN SCALZI

This edition arranged with THE ETHAN ELLENBERG LITERARY AGENCY through BIG
APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2013 Shanghai Dook Publishing co., Ltd

All rights reserved.

中文版权©2013上海读客图书有限公司

经授权, 上海读客图书有限公司拥有本书的中文(简体)版权

图字: 10-2013-291号

书 名 幽灵舰队

著 者 (美) 约翰·斯卡尔齐

译 者 姚向辉

责任编辑 丁小卉 姚 丽

特约编辑 曲文迪 孟汇一

责任监制 刘 巍 江伟明

策 划 读客图书

版 权 读客图书

封面设计 读客图书 021-33608311

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏文艺出版社

出版社地址 南京市中央路165号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

印 刷 北京正合鼎业印刷技术有限公司

开 本 890mm x 1270mm 1/32

印 张 8.75

字 数 225千

版 次 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5399-6341-9

定 价 32.00元



如有印刷、装订质量问题, 请致电021-33608311 (免费更换, 邮寄到付)

版权所有, 侵权必究

献给莎拉·佐尔，为了友情及一切。

献给克里斯蒂和雅典娜，为了耐心和爱。



读客®全球顶级畅销小说文库

全球文化，尽收眼底；顶级经典，尽入囊中！

什么是读客®全球顶级畅销小说？

本文库只签约全球最顶级的畅销小说大师——他们是全球文化宝库中最耀眼的明星，他们已经征服了全球亿万读者；本文库只选取他们最具代表性的经典作品——确保每一本都精彩绝伦，蕴藏无穷智慧，堪称经典中的经典；为您、为中国读者带来全球最顶级的阅读享受！

通晓全球文化，做地球人，
多看读客®全球顶级畅销小说文库！

珊迪的墓碑大概算是这番争斗的总结陈词，凯西没法对此反戈一击，因为她毕竟先走一步。但另外一方面，我不记得有谁来探望过珊迪，她过世后，斯蒂夫·凯恩卖掉房子搬去了亚利桑那，脸上的笑容比十号州际公路还宽阔。过了一阵子，他寄给我一张明信片；他搞上了那儿某个五十年前的A片红星。得知这消息后的整个星期，我一直觉得像是碰了什么脏东西。珊迪的儿孙住在隔壁镇子，但探访频率就仿佛他们也住在亚利桑那。她下葬后，恐怕唯有我读过珊迪墓碑上的济慈诗句，而我也只是在给几英尺外的妻子上坟时捎带着看上两眼罢了。

凯西的墓上刻着她的姓名（凯瑟琳·蕾蓓卡·佩里）、生卒年月和几个字：爱妻慈母。每次上坟我都一遍又一遍地读这几个字。我克制不住自己；虽然只是四个字，难以说尽一切，却完美地总结了她的一生。这几个字无法告诉你她是个什么样的人，说不出她怎么迎接每一天，如何勤勉劳作、兴趣何在、喜欢去哪儿旅行。不可能让你知道她最爱什么颜色、喜欢什么发型、投票给谁、幽默感好不好。寥寥几个字，无法帮助你了解她，只能让你知道有人爱着她——事实也的确如此。她会觉得这就够了。

我厌恶这里。我厌恶相伴四十二年的妻子就这么离开我。那个星期六早晨，前一分钟她还在厨房里，一边搅拌华夫饼的面糊，一边给我描述昨晚图书馆理事会上的骚乱；下一分钟，她就躺在了地上，中风使得她抽搐不止。她的最后一句话是“该死的香草放在哪儿了”，这点尤其让我痛苦。

我厌恶成为终日徘徊墓园陪伴亡妻的那种老人。年轻的时候（很年轻的时候），我问过凯西，上坟究竟有什么意义。曾经属于某个人的腐骨烂肉并不是这个人，仅仅是腐骨烂肉而已。那个人已经离去，

《来自12个星球的敌人》 精彩试阅：

七十五岁生日那天，我做了两件事情：第一件是为妻子上坟，第二件是参军。

两者相比，为凯西上坟不那么戏剧化。

她葬在哈里斯溪公墓，沿着马路走不到一英里，就是我现在居住和我们过去生儿育女的地方。让她入土为安比想象中困难得多；我和她都没有预料到谁会需要丧葬服务，因此从未作过任何安排。因为妻子没有预订过墓地而和墓地管理方唇枪舌剑，这种事情往小里说也令人备受屈辱。最后还是我的儿子查理——他凑巧是镇长——费了一番周折，这才搞到那一小片土地。当镇长的老爸确实也有好处。

不多废话了，说说她的坟墓吧。简简单单，不惹人注意，没有大块墓碑，只放了块那种小地标。与其形成鲜明对比的是葬在旁边的珊德拉·凯恩，黑色抛光大理石的墓碑大得夸张，不但镶有珊迪高中时的照片，正面还用喷砂机刻了几句济慈嗟叹青春和美貌逝去的感伤诗句。这完全是珊迪的风格。若是知道珊德拉带了块大得夸张的墓碑长眠身边，凯西肯定会乐不可支；两人在世时，珊迪从未放松过与凯西的消极对抗竞赛，这委实令人发噱。凯西带着一个馅饼参加本地的烘焙义卖，珊迪保证会带上三个和一肚子怨气，如果凯西的馅饼凑巧先卖了出去，那她的怨气则将溢于言表。凯西会试图平息珊迪的怒火，动用优先购买权，买下她的一个馅饼。从珊迪的角度来看，很难说这到底让情况转好还是变得更糟了。



读客 | 全球顶级畅销小说文库_038: 全球文化, 尽收眼底; 顶级经典, 尽入囊中!

美国时下最当红的科幻作家 雨果奖得主 美国科幻作家协会主席 《纽约时报》畅销书作者 约翰·斯卡尔齐 经典作品

“如果史蒂芬·金也写科幻小说，他能写到像斯卡尔齐一半那么好的话，就算不错了。”

——《达拉斯早报》

2006年约翰·W. 坎贝尔奖得奖作者

2005年雨果奖最佳长篇小说入围作品

8年来雄踞美国亚马逊科幻小说榜TOP20

《来自12个星球的敌人》(Old Man's War)

美国科幻作家协会主席 约翰·斯卡尔齐 (John Scalzi) 著

姚向辉 译





读客|全球顶级畅销小说文库_040:全球文化,尽收眼底;顶级经典,尽入囊中!

《毛毛星球》

美国时下最当红的科幻作家 雨果奖得主
美国科幻作家协会主席 《纽约时报》畅销书作者
约翰·斯卡尔齐 新作
中文版唯一授权 首次出版

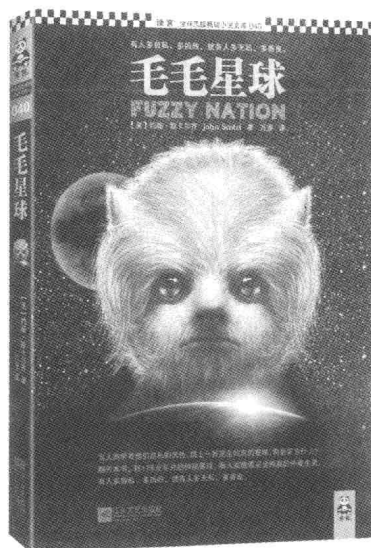
“在这个满是‘史诗’的类别中，这本书如同在肚子上直
击一拳那么爽快直接，给人简单纯粹的阅读快感。”

——《科克斯书评》

当人类带着他们自私的天性，踏上一颗完全纯真的星球……

杰克·哈洛威是一个自私的人，为了自己的利益出卖女友，罔顾法纪，结果被吊销了律师执照，赶出了地球。如今，他来到距离地球178光年的扎拉23号星球，又在此遇到了两难的选择：一边是高达1兆的巨额财富和权势滔天的商业巨头；一边则是未知的前途和全心仰赖自己的外星生物。一个物种，乃至一个星球的命运，就在他一念之差。

翻开本书，到178光年外的神秘星球，看人类遭遇完全纯真的外星生灵，有人多自私多凶残，就有多无私多善良。美国最当红科幻小说家约翰·斯卡尔齐带你去认识一群超萌超可爱的外星生灵，感受一场温暖到落泪的宇宙大爱。



去了天堂或者地狱或者天晓得什么地方，也可能就此湮灭。拜祭一扇牛肉与此并无区别。等你老了，你会明白事实未尝改变，你只是不在乎了而已，因为你没有其他出路。

然而，尽管厌恶墓园，但我也感谢存在这么一个地方。我想念妻子。在墓园想念她还稍微好受些，这里的她毕竟已经故去，但在其他地方，她都是活生生的。

我没呆多久。我一向如此。足够让我知道时隔八年，伤口仍然新鲜就行。痛楚能够提醒我，除了像个老傻瓜似的站在墓园里，我还有其他事情要做。体会到痛楚，我转身就走，一路上没有回头。这是我最后一次探访墓园和给妻子上坟，但我并不想耗费太多心神去记住这一切。因为，如我所说，这里的她毕竟已经死去，记住墓地毫无价值。

第一部

1

谁也没注意到那块岩石。

原因非常简单，那块岩石毫无特色，混在数百万的岩石和冰块之中，漂浮在某个已经没有了彗星的空轨道上，再怎么看都只是那颗彗星的一片残骸。这块岩石比有些碎片小，比有些碎片大，但就分布标度而言，没有任何特征能将它与其他碎片区分开。尽管可能性小得可怜，但就算行星防御网络探测到了这块岩石，粗略检查也只会显示出它的成分是硅酸盐和些许金属矿物。言下之意，一块岩石，尺寸远没有大到能造成任何实质性的损害。

不过对于恰好拦住这块岩石及其数千兄弟去路的这颗行星来说，这只是个学术假设而已，因为它并不拥有行星防御网络，倒是毫无例外地有个引力势阱。那块岩石和许多同胞就这么掉了进去——它们将形成一场流星雨，这颗行星每公转一圈与彗星轨道相交一次，每次都会有许多岩石和冰块化为灰烬。岩石与空气摩擦产生过多热量，细小的彗星碎片在大气层中燃烧，可惜没有智慧生物站在这颗苦寒行星的表面，否则一抬头就能看见美丽的满天火雨。

绝大多数新产生的流星将在大气层中气化；它们凹凸不平的固态表面在炽热的坠落过程中，变成细小颗粒构成的漫长尾迹。这些细小颗粒悬浮在大气层中，以后会成为水滴的凝结核，被水滴的重量拖向地面，形成雨水（就这颗行星的自然条件而言，更有可能是雪花）。

但这块岩石的质量却占了上风。风压在石块上撕开发丝般的细缝，

密度越来越大的大气层使得石块暴露出了结构上的缺陷和弱点，大气层继而发动猛烈的攻击。碎块剥落，火光一闪而逝，在空中燃尽。岩石穿越大气层走到旅途尽头，剩下的质量足以对行星表面造成冲击，狠狠砸在一片被狂风扫净了冰雪的石质平原上。

撞击气化了这块岩石和不大不小的一片平原，制造出同样不大不小的一个陨石坑。这片石质平原在行星表面之上和之下的绵延距离都颇为可观，撞击让平原像铃铛似的响了起来，但谐波比大多数已知智慧生物的听觉范围都低了几个八度。

大地颤抖。

行星表面之下的深处，终于有人注意到了那块石头。

“地震。”莎兰盯着监视器说。

几秒钟后，又是一阵颤动。

“地震。”莎兰说。

凯南隔着自己的监视器望向助手，问：“你打算震一次说一次？”

“想让你随时知道发生了什么。”莎兰说。

“好意我心领了，”凯南说，“但真的没必要震一次说一次。我是科学家，明白大地抖动说明我们在经历地震。第一次宣布挺有用，但重复个五六次就单调了。”

又是一阵隆隆声。“地震，”莎兰说，“第七次了。另外，你不是地质构造学家。你擅长的领域虽然多，但地震不在其中。”尽管莎兰说话时还是老样子板着脸，但讽刺意味却不难察觉。

要是凯南没有在和这位助手睡觉，他说不定会被激怒；可惜事实相反，他只好逼着自己宽宏大量地笑了笑，说：“我怎么不记得你是构造地质学专家？”

“爱好而已。”莎兰答道。

凯南张嘴正要说话，地面忽然猛地扑向了他。他花了好一会儿才意识到不是地面突起扑向他，而是他突然被掀翻在地。此刻他四仰八叉地



躺在地砖上，身边是原本摆在工作台上的半数物件，高脚凳倒在右手边一人远的地方，还在不停摇动。

他望向莎兰。莎兰总算从监视器上挪开视线，部分原因是监视器掉在地上撞碎了，散落在摔倒的莎兰身边。

“怎么回事？”凯南问。

“地震？”莎兰带着希望猜测道，实验室又开始剧烈抖动，吓得她尖叫起来。灯具和隔音板从天花板上掉落，凯南和莎兰挣扎着爬进工作台底下，他们蜷缩起身体，周围的一切都在向内坍塌。

震动不久停止。凯南借着还没熄灭的闪烁灯光环顾四周，发现整个实验室差不多都落在了地上，大半个天花板和部分墙壁也包括在内。实验室平时满是工人和凯南的其他助手，但今天只有他和莎兰半夜回来给测序工作收尾。团队人员都回基地兵营了，多半在睡觉——好吧，现在应该醒了。

通往实验室的走廊里回荡起凄厉的噪音。

“你听见了？”莎兰问。

凯南一点头表示肯定。“战斗岗位的警笛。”

“我们被袭击了？”莎兰问，“还以为这个基地有护盾呢。”

“确实有，”凯南答道，“好吧，曾经有。至少应该有。”

“唔，不得不说，护得不错。”莎兰说。

凯南终于被惹火了，怒道：“没有十全十美这回事，莎兰。”

“抱歉。”面对老板突如其来的怒火，莎兰连忙安抚他。凯南哼了一声，从工作台底下爬出来，走向一个倒下的储物柜。“过来帮帮我。”他对莎兰说。两人把储物柜转到凯南能推开柜门的角度，里面是一柄小型射弹枪和一个弹夹。

“从哪儿搞来的？”莎兰问。

“这是军事基地啊，莎兰，”凯南答道，“当然有武器。我有两把枪。这儿一把，军营一把。觉得碰到这种局面也许会有用。”

“咱们又不是军人。”莎兰说。

“记得问袭击者咱们是不是军人有啥区别，”凯南把枪递给莎兰，“拿着。”

“别给我，”莎兰说，“我不会用。你拿着吧。”

“确定？”凯南问。

“确定，”莎兰说，“我拿着的结果多半是打中自己的腿。”

“好吧，”凯南说着把弹夹插进手枪，把枪揣进衣袋，“咱们去兵营。我们的人在那儿。要是出了事情，咱们应该和他们在一起。”莎兰没有出声，点头赞同，平时喜欢冷嘲热讽的个性荡然无存，她面色惨白，胆战心惊。凯南飞快地捏了捏她的胳膊。

“走吧，莎兰，”他说，“不会有事的。咱们先试着回兵营。”

两人穿行于走廊的瓦砾之间，忽然听见地下楼梯间的门隆隆滑开。凯南在尘埃和昏暗的光线中勉强辨认出两个硕大的人影走进门，他转身沿原路返回实验室，莎兰的想法和老板相同，但动作更快，已经跑到了实验室门口。离开这一层只能搭电梯，可电梯在楼梯间的另一头。他们被困住了。凯南边退边拍拍衣袋，他对枪械的经验并不比莎兰更丰富，很难相信自己能击中远处的一个目标，更别说两个了，而且两个恐怕都是训练有素的士兵。

“凯南主管。”一个人影说。

“什么？”凯南不由自主地答道，马上后悔这么轻易暴露了自己。

“凯南主管，”人影又说，“我们是来救你的。你在这儿不安全。”人影走到一簇光线下，变成了亚滕·兰特，基地的指挥官之一。凯南其实是根据证章和他甲壳上的家徽认出他的。亚滕·兰特是艾尼沙人，凯南不得不有点羞愧地承认，尽管在基地待了这么久，艾尼沙人在他看来还都是一模一样。

“谁在袭击我们？”凯南问，“他们是怎么找到基地的？”

“无法确定袭击者的身份和袭击原因。”亚滕·兰特答道。



挂在他脖子上的小型仪器将口器发出的咔哒声翻译成凯南能听懂的话。亚滕·兰特不需要仪器就能听懂凯南说的话，但需要仪器与凯南交谈。“轰击来自行星轨道，目前只找到了敌方的登陆舰艇。”亚滕·兰特走向凯南，凯南尽量按捺住闪避的冲动。尽管他们在这里住了这么久，双方也保持着良好的工作关系，但接近这个巨型昆虫种族还是让他提心吊胆。“凯南主管，不能被他们发现你在这里。我们必须在基地被攻破前转移你。”

“好吧。”凯南说。他示意莎兰过来。

“她不行，”亚滕·兰特说，“只有你。”

凯南停下脚步，说：“她是我的助手，我需要她。”

又一次轰击震得基地颤动不已。凯南被摔在墙上，瘫倒在地。他注意到亚滕·兰特和另一名艾尼沙士兵都纹丝未动。

“主管，现在不是讨论这个问题的时候。”亚滕·兰特说。翻译器的单调语气给这句话增添了挖苦的味道。

凯南还想争辩，但莎兰轻轻抓住他的手臂。“凯南，他说得对，”她说，“你必须离开。我们不能继续待在这里，尤其是你，如果你被发现，那就是一场灾难。”

“我不能撤下你啊。”凯南说。

“凯南，”莎兰指着漠然旁观的亚滕·兰特说，“他是基地军衔最高的长官之一。我们正在遭受袭击。上头不会因为区区小事派他来找你。现在不是争论的时候。快走吧。我能找到办法回兵营。我们在这儿已经住了不少时间，对吧？所以我记得怎么回去。”

凯南盯着莎兰看了足足一分钟，指着亚滕·兰特背后的艾尼沙士兵说：“你，护送她回兵营。”

“我需要他在我身边，主管。”亚滕·兰特说。

“你一个人就能搞定我，”凯南说，“要是他不护送她，那就我自己去。”